



## 大会

第五十九届会议

正式记录

## 第一〇四次全体会议

2005 年 6 月 22 日星期三上午 10 时举行  
纽约

主席： 让·平先生 . . . . . （加蓬）

上午 10 时 10 分开会

议程项目 113（续）

联合国经费分摊比额表（A/59/668/Add. 14 和 15）

**主席（以法语发言）：**我提请大会注意文件 A/59/668/Add. 14 和 15，秘书长在这两份文件中通知大会主席，自印发文件 A/59/668 和增编 1 至 13 以来，多哥、毛里塔尼亚和摩尔多瓦共和国支付了必要款项，将其欠款减至《宪章》第 19 条规定的数额之下。

我是否可以认为，大会适当注意到这两份文件所载的情况？

就这样决定。

特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）和第五委员会的报告

**主席（以法语发言）：**大会将审议特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）关于议程项目 77 的报告和第五委员会关于议程项目 106、108、123 至 127、129 至 132(a)、133 至 137、153 至 155 和 107 的报告。

我请第五委员会报告员德尼莎·胡塔诺瓦夫人一次性向大会介绍第五委员会报告。

**胡塔诺瓦夫人（斯洛伐克）：**我谨向大会介绍大会第五十九届会议续会第二会期的第五委员会报告。

委员会在 2005 年 5 月 2 日至 6 月 8 日续会期间举行了 12 次正式会议和多次非正式会议。

根据大会 1994 年 12 月 23 日第 49/233 号决议，第五委员会续会主要审议联合国维持和平特派团经费筹措问题和相关维持和平问题。委员会审议了 16 个维持和平行动的经费筹措问题，以及有关维持和平问题和其他问题。

就题为“财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告”的议程项目 106，特别是分项目(a)和审计委员会关于联合国维持和平行动的报告而言，委员会在文件 A/59/588/Add. 1 所载报告第 6 段中建议大会通过一项决议草案，委员会未经表决通过了这项决议草案。

在题为“2004-2005 两年期方案预算”的议程项目 108 项下，委员会在其报告 A/59/448/Add. 4 第 8 段建议大会通过两项决议草案，标题为“与 2004-2005 两年期方案预算有关的特别专题和问题”和“基本建设总计划”，委员会未经表决通过了这两项决议草案。

在题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题”的议程项目 123 项下，委员会在其文件 A/59/532/Add. 1 所载报告第 21 段，建议大会通过五项决议草案。题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题：贯穿各领域的问题”的决议草案一、

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-154A）。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



题为“维持和平准备基金”的决议草案二、题为“确定向会员国偿还特遣队所属装备费用的改良程序”的决议草案三、题为“意大利布林迪西联合国后勤基地经费的筹措”的决议草案四和题为“维持和平行动支助账户”的决议草案五均未经表决获得通过。

委员会在同一份文件第 22 段建议通过两项决定草案：题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题；关于‘联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题：贯穿各领域的问题’的决议草案 A/C.5/59/L.53 所涉方案预算问题”的决定草案一和题为“已结束的维持和平特派团截至 2004 年 6 月 30 日的最新财务状况”的决定草案二，这两项决定草案均未经表决获得通过。

关于维持和平行动经费筹措的提案草案，我要通知大会，除了涉及题为“联合国驻黎巴嫩临时部队”的项目 135(b)的提案草案外，委员会未经表决通过了其他所有提案草案。

第五委员会就以下项目提交了报告：项目 124“联合国安哥拉核查团和联合国安哥拉观察团经费的筹措”；项目 125“联合国波斯尼亚和黑塞哥维那特派团经费的筹措”；项目 126“联合国驻塞浦路斯维持和平部队经费的筹措”；项目 127“联合国组织刚果民主共和国特派团经费的筹措”；项目 129“联合国东帝汶支助团经费的筹措”；项目 130“联合国埃塞俄比亚和厄立特里亚特派团经费的筹措”；项目 131，标题是“联合国格鲁吉亚观察员特派团经费的筹措”；标题是“安全理事会第 687(1991)号决议引起的活动经费的筹措”的项目 132 的分项目(a)，标题是“联合国伊拉克-科威特观察团”；项目 133，标题是“联合国科索沃临时行政当局特派团经费的筹措”；项目 134，标题是“联合国利比里亚特派团经费的筹措”；标题是“联合国中东维持和平部队经费的筹措”的项目 135 的分项目(a)，标题是“联合国脱离接触观察员部队”，以及分项目(b)，标题是“联合国驻黎巴嫩临时部队”；项目 136，标题是“联合国塞拉利昂特派团经费的筹措”；项目 137，标题是“联合国西撒哈拉全民投票特

派团经费的筹措”；项目 153，标题是“联合国布隆迪行动经费的筹措”；项目 154，标题是“联合国科特迪瓦行动经费的筹措”；以及项目 155，标题是“联合国海地稳定团经费的筹措”。

关于题为“联合国驻黎巴嫩临时部队”的分项目 135(b)，第五委员会的报告载于文件 A/59/838。正如该报告第 8 段所指出，在一次有 70 票赞成、3 票反对和 50 票弃权的记录表决中，委员会决定保留决议草案 A/C.5/59/L.52 的序言部分第 4 段和执行部分第 3、4 和 13 段。在同一份报告的第 10 段中，委员会建议大会通过委员会以 128 票赞成、2 票反对和 3 票弃权的记录表决通过的决议草案。

在其载于文件 A/59/652/Add.2 的有关题为“审查联合国行政和财政业务效率”的议程项目 107 的报告的第 5 段中，第五委员会建议通过题为“推迟到以后审议的问题”的决定草案，委员会未经表决通过了该决定草案。

**主席（以法语发言）：**如果没有人根据议事规则第 66 条提出建议，我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的报告和第五委员会的报告。。

**就这样决定。**

**主席（以法语发言）：**因此，发言将只限于解释投票。

各代表团有关特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）和第五委员会各项建议的立场已经在委员会中表明，并反映在有关的正式记录中。

我谨提醒各位成员，根据第 34/401 号决定的第 7 段，大会同意

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案，各代表团应尽可能只解释投票一次，即在委员会，或是在全体会议，但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同，不在此限”。

我谨提醒各代表团，也是根据大会第 34/401 号决定，解释投票以 10 分钟为限，各代表团应在其席位上发言。

在我们开始对特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的报告以及第五委员会的报告所载的各项建议采取行动之前，我谨告知各位代表，除非秘书处事先获得另行通知，我们将以委员会同样的方式作出决定。这意味着进行记录表决或单独表决的建议，我们也将这样做。我也希望，我们能够不经表决通过那些在委员会中不经表决获得通过的建议。

#### 议程项目 77（续）

##### 整个维持和平行动问题所有方面的全盘审查

##### 特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的报告（A/59/472/Add. 2）

##### 第五委员会的报告（A/59/840）

**主席（以法语发言）：**大会面前有特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）在其报告第 7 段中建议的一项决议草案。第五委员会关于该决议草案所涉方案预算问题的报告载于文件 A/59/840。

大会现在将对题为“全面审查在联合国维持和平行动中消除今后性剥削和性虐待行为的战略”的决议草案作出决定。

特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

**决议草案获得通过**（第 59/300 号决议）。

**主席（以法语发言）：**我是否可以认为大会希望结束对议程项目 77 的审议？

**就这样决定。**

**主席（以法语发言）：**大会就此结束了对特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）所有报告的审议。

#### 议程项目 106（续）

##### 财务报告和已审计财务报表以及审计委员会的报告

##### 第五委员会的报告（A/59/588/Add. 1）

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中建议的一项决议草案。

我们现在将对该决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

**决议草案获得通过**（第 59/264B 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束了本阶段对议程项目 106 的审议。

#### 议程项目 108（续）

##### 2004-2005 两年期方案预算

##### 第五委员会的报告（A/59/448/Add. 4）

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 8 段中建议的两项决议草案。

我们现在将对这两项决议草案作出决定。

我们首先审题为“与 2004-2005 两年期方案预算有关的特别专题和问题”的决议草案一。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

**决议草案一获得通过**（第 59/294 号决议）。

**主席（以法语发言）：**下面我们审议决议草案二，标题是“基本建设总计划”。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

**决议草案二获得通过**（第 59/295 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束了本阶段对议程项目 108 的审议。

## 议程项目 123

### 联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

#### 第五委员会的报告 (A/59/532/Add. 1)

**主席 (以法语发言):** 大会面前有第五委员会在其报告第 21 段中建议的五项决议草案和委员会在同一报告第 22 段中建议的两项决定草案。

正如我在前面提到,大会在对决议草案一至四采取行动之后,将审议特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)有关议程项目 77 的报告(A/59/472/Add. 2),然后将恢复审议第五委员会有关项目 123 的报告,对剩余的一项决议草案和两项决定草案采取行动。

我们现在将对决议草案一至四作出决定。

决议草案一的标题是“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题:贯穿各领域的问题”。

第五委员会未经表决通过了决议草案一。我是否可以认为大会也希望这样做?

**决议草案一获得通过**(第 59/296 号决议)。

**主席 (以法语发言):** 决议草案二的标题是“维持和平准备基金”。

第五委员会未经表决通过了决议草案二。我是否可以认为大会也希望这样做?

**决议草案二获得通过**(第 59/297 号决议)。

**主席 (以法语发言):** 决议草案三的标题是“确定向会员国偿还特遣队所属装备费用的改良程序”。

第五委员会未经表决通过了决议草案三。我是否可以认为大会也希望这样做?

**决议草案三获得通过**(第 59/298 号决议)。

**主席 (以法语发言):** 决议草案四的标题是“意大利布林迪西联合国后勤基地经费的筹措”。

第五委员会未经表决通过了决议草案四。我是否可以认为大会也希望这样做?

**决议草案四获得通过**(第 59/299 号决议)。

**主席 (以法语发言):** 决议草案五的标题是“维持和平行动支助账户”。

第五委员会未经表决通过了决议草案五。我是否可以认为大会也希望这样做?

**决议草案五获得通过**(第 59/301 号决议)。

**主席 (以法语发言):** 决定草案一的标题是“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题:关于‘联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题:贯穿各领域的问题’的决议草案 A/C.5/59/L.53 所涉方案预算问题”。

第五委员会未经表决通过了决定草案一。我是否可以认为大会也希望这样做?

**决定草案一获得通过。**

**主席 (以法语发言):** 决定草案二的标题是“已结束的维持和平特派团截至 2004 年 6 月 30 日的最新财务状况”。

第五委员会未经表决通过了决定草案二。我是否可以认为大会也希望这样做?

**决定草案二获得通过。**

**主席 (以法语发言):** 大会就此结束了本阶段对议程项目 123 的审议。

我请想要解释立场的南非代表发言。

**洛克女士 (南非) (以英语发言):** 我荣幸地代表非洲集团就议程项目 123 发言,在文件 A/59/532/Add. 1 所载的有关贯穿各领域的问题的第 59/296 号决议通过之后解释立场。

非洲集团谨感谢伊朗伊斯兰共和国代表莫特扎·米尔穆罕默德先生干练和专业性地协调了委员会对该议程项目的审议。



决议草案是朝着第五委员会增加对维持和平行动的管理和运作的监督迈出的重要的一步。这也是委员会今后审议和处理维持和平政策问题的一个出发点。因此，本集团认为正式表明它对决议草案所载一些问题的立场是很重要的。

本集团谨重申以下原则，审议提交的每一项维持和平预算的基础应当是其中包含的财政理由，并且要充分认识到各个特派团的特点和复杂性、它们的授权以及它们运作的独特环境。这是非洲集团的长期的立场，并且是委员会中谈判的基础。我们感到鼓舞的是，委员会在审议贯穿各领域的问题时采取了这一方法。

本集团还欣见委员会认识到，安全理事会授权的解除武装、复员和重返社会(解甲还乡)方案对维持和平行动的成功极其重要，并需要在现场采取协调的方法。我们相信，联合国系统内外在现场的有关行动者将竭尽全力，进一步完善其各自的作用和改进短期和长期的解甲还乡努力的协调。

我们强调，秘书长为预算目的确定解除武装、复员和重返社会活动的定义的说明书是必要的，以确保委员会接到预算请求时作出明达的决定，同时考虑到为进一步发展这些概念正在进行的讨论。

本集团也谨强调进一步改进综合维持和平特派团的概念的必要性，以便确保现场不同行动者之间更大程度的明确性。我们期待着为进一步改进这一概念作出努力，并且在安全理事会以有利于国际社会在维持和平领域中所作努力的方式进行授权之后加以执行。

**主席(以法语发言):**大会就此结束现阶段对议程项目 123 的审议。

#### 议程项目 124

#### 联合国安哥拉核查团和联合国安哥拉观察团经费的筹措

##### 第五委员会的报告(A/59/831)

**主席(以法语发言):**大会面前有第五委员会在其报告第 4 段中推荐的一项决定草案。

我们现在将对这项决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

就这样决定。

**主席(以法语发言):**我是否可以认为，大会愿结束对议程项目 124 的审议?

就这样决定。

#### 议程项目 125

#### 联合国波斯尼亚和黑塞哥维那特派团经费的筹措

##### 第五委员会的报告(A/59/832)

**主席(以法语发言):**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一项决议草案。

大会现在将对这项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案获得通过(第 59/302 号决议)。

**主席(以法语发言):**我是否可以认为，大会愿结束对议程项目 125 的审议?

就这样决定。

#### 议程项目 126 (续)

#### 联合国驻塞浦路斯维持和平部队经费的筹措

##### 第五委员会的报告(A/59/770/Add. 1)

**主席(以法语发言):**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一项决议草案。

大会现在将对这项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案获得通过(第 59/284 B 号决议)。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 126 的审议。

#### 议程项目 127（续）

#### 联合国组织刚果民主共和国特派团经费的筹措

##### 第五委员会的报告 (A/59/771/Add. 1)

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一项决议草案。

我们现在将对这项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过**（第 59/285 B 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 127 的审议。

#### 议程项目 129

#### 联合国东帝汶支助团经费的筹措

##### 第五委员会的报告 (A/59/531/Add. 1)

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一项决议草案。

我们现在将对这项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过**（第 59/13 B 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 129 的审议。

#### 议程项目 130

#### 联合国埃塞俄比亚和厄立特里亚特派团经费的筹措

##### 第五委员会的报告 (A/59/833)

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一项决议草案。

我们现在将对这项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过**（第 59/303 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 130 的审议。

#### 议程项目 131

#### 联合国格鲁吉亚观察团经费的筹措

##### 第五委员会的报告 (A/59/834)

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一项决议草案。

我们现在将对这项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过**（第 59/304 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 131 的审议。

#### 议程项目 132

#### 安全理事会第 687(1991)号决议引起的活动经费的筹措

##### (a) 联合国伊拉克-科威特观察团

##### 第五委员会的报告 (A/59/835)

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一项决定草案。

我们现在将对这项题为“伊拉克-科威特观察团经费的筹措”的决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决定草案获得通过。**

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 132 次项目 (a) 的审议。

**议程项目 133 (续)****联合国科索沃临时行政当局特派团经费的筹措****第五委员会的报告 (A/59/772/Add. 1)**

**主席 (以法语发言):** 大会面前有第五委员会在其报告第 7 段中推荐的一项决议草案。

我们现在将对这项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过** (第 59/286 B 号决议)。

**主席 (以法语发言):** 大会就此结束现阶段对议程项目 133 的审议。

**议程项目 134****联合国利比里亚特派团经费的筹措****第五委员会的报告 (A/59/836)**

**主席 (以法语发言):** 大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一项决议草案。

我们现在将对这项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过** (第 59/305 号决议)。

**主席 (以法语发言):** 大会就此结束现阶段对议程项目 134 的审议。

**议程项目 135****联合国中东维持和平部队经费的筹措****(a) 联合国脱离接触观察员部队****第五委员会的报告 (A/59/837)**

**主席 (以法语发言):** 大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中建议的一项决议草案。

我们现在就题为“联合国脱离接触观察员部队经费的筹措”的决议草案作出决定。第五委员会未经表

决通过了该项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过** (第 59/306 号决议)。

**主席 (以法语发言):** 大会就此结束本阶段对议程项目 135 分项目 (a) 的审议。

**(b) 联合国驻黎巴嫩临时部队****第五委员会的报告 (A/59/838)**

**主席 (以法语发言):** 大会面前有第五委员会在其报告第 12 段中建议的一项决议草案。

我们现在就该项决议草案作出决定。决议草案的标题为“联合国驻黎巴嫩临时部队经费的筹措”。

有人要求就决议草案序言部分第 4 段以及执行部分第 3、第 4 和第 13 段进行一次单独表决。是否有人反对这项要求？没有人反对。

我现在把有人要求进行一次单独表决的序言部分第 4 段以及执行部分第 3、第 4 和第 13 段付诸表决。有人要求进行记录表决。

**进行了记录表决。**

**赞成:**

阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、亚美尼亚、阿塞拜疆、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、伯利兹、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、佛得角、智利、中国、哥伦比亚、刚果、古巴、吉布提、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、危地马拉、几内亚、圭亚那、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、约旦、科威特、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、墨西哥、摩洛哥、纳米比亚、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、巴拉圭、秘鲁、卡塔尔、俄罗斯联邦、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南非、苏丹、阿拉伯

叙利亚共和国、塔吉克斯坦、泰国、东帝汶、特立尼达和多巴哥、突尼斯、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、委内瑞拉、越南、也门、赞比亚、津巴布韦

反对：

以色列、美利坚合众国

弃权：

安道尔、安提瓜和巴布达、奥地利、比利时、保加利亚、加拿大、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、加纳、希腊、匈牙利、冰岛、爱尔兰、意大利、日本、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、摩纳哥、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、挪威、巴拿马、葡萄牙、大韩民国、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、圣马力诺、塞尔维亚和黑山、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、瑞士、汤加、土耳其、乌干达、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、乌拉圭

序言部分第 4 段以及执行部分第 3、第 4 和第 13 段以 77 票对 2 票，47 票弃权，获得通过。

[牙买加代表团后来通知秘书处，它原打算投赞成票。]

**主席（以法语发言）：**我现在将整项决议草案付诸表决。

有人要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成：

阿富汗、阿尔及利亚、安道尔、安提瓜和巴布达、阿根廷、亚美尼亚、奥地利、阿塞拜疆、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、伯利兹、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、布基纳法索、柬埔寨、加拿大、佛得角、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、克罗地亚、古巴、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、

吉布提、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、爱沙尼亚、芬兰、法国、加蓬、德国、加纳、希腊、危地马拉、几内亚、圭亚那、匈牙利、冰岛、印度、印度尼西亚、爱尔兰、意大利、日本、约旦、哈萨克斯坦、科威特、拉脱维亚、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、立陶宛、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、墨西哥、摩纳哥、摩洛哥、纳米比亚、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、葡萄牙、卡塔尔、大韩民国、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、卢旺达、圣马力诺、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞尔维亚和黑山、塞拉利昂、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、索马里、南非、西班牙、斯里兰卡、苏丹、瑞典、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国、塔吉克斯坦、泰国、东帝汶、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、越南、也门、赞比亚、津巴布韦

反对：

以色列、美利坚合众国

弃权：

汤加

决议草案以 126 票对 2 票、1 票弃权获得通过（第 59/307 号决议）。

[牙买加代表团后来通知秘书处，它原打算投赞成票。]

**主席（以法语发言）：**我请阿拉伯叙利亚共和国代表发言。他想发言解释对刚才通过的决议的立场。

**埃利先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以阿拉伯语发言）：**我想对在议程项目 135 下所作的决定作一发言。



我国加入了关于通过题为“联合国脱离接触观察员部队经费的筹措”的第 59/306 号决议的协商一致，并对题为“联合国驻黎巴嫩临时部队经费的筹措”的第 59/307 号决议投了赞成票。我们在这方面一贯坚持的原则是：为这两支部队提供经费的责任应该由当初设立这两支部队时属于侵略者的一方来承担。这符合大会 1963 年 6 月 27 日第 1874(S-IV) 号决议所定的一般原则。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束本阶段对议程项目 135 分项目 (b) 的审议。

### 议程项目 136

#### 联合国塞拉利昂特派团经费的筹措

##### 第五委员会的报告（A/59/527/Add. 1）

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 7 段中建议的一项决议草案。

我们现在就该决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过**（第 59/14 B 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束本阶段对议程项目 136 的审议。

### 议程项目 137

#### 联合国西撒哈拉全民投票特派团经费的筹措

##### 第五委员会的报告（A/59/839）

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中建议的一项决议草案。

我们现在就该项决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过**（第 59/308 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 137 的审议。

### 议程项目 153（续）

#### 联合国布隆迪行动经费的筹措

##### 第五委员会的报告（A/59/528/Add. 1）

**主席（以法语发言）：**大会面前有第五委员会在其报告第 6 段中提出的一项决议草案。

我们现在就该决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案通过**（第 59/15 B 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 153 的审议。

### 议程项目 154（续）

#### 联合国科特迪瓦行动经费的筹措

##### 第五委员会的报告（A/59/529/Add. 1）

**主席（以法语发言）：**大会现在就第五委员会在其报告第 6 段中提出的一项决议草案作出决定。

我们现在就该决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案通过**（第 59/16 B 号决议）。

**主席（以法语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 154 的审议。

### 议程项目 155（续）

#### 联合国海地稳定特派团经费的筹措

##### 第五委员会的报告（A/59/530/Add. 1）

**主席（以法语发言）：**大会现在就第五委员会在其报告第 7 段中提出的决议草案作出决定。

我们现在就该决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案通过**（第 59/17 B 号决议）。

**主席（以法语发言）**：大会就此结束现阶段对议程项目 155 的审议。

## **议程项目 107（续）**

### **审查联合国行政和财政业务效率**

#### **第五委员会的报告（A/59/652/Add. 2）**

**主席（以法语发言）**：大会面前有第五委员会在其报告第 5 段中提出的一项决定草案。

我们现在就题为“推迟到以后审议的问题”的决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决定草案通过。**

**主席（以法语发言）**：大会就此结束现阶段对议程项目 107 的审议。

大会就此结束对摆在大会面前的第五委员会所有报告的审议。

## **议程项目 156**

### **使用多种语文**

#### **秘书长的报告（A/58/363）**

#### **秘书长的说明（A/58/93 和 Add. 1）**

#### **决议草案（A/59/L. 62）**

**主席（以法语发言）**：我请法国代表介绍决议草案 A/59/L. 62。

**德拉萨布利埃先生（法国）（以法语发言）**：大会今天开会，以正式通过对联合国组织来说重要的一个文本——不仅对其日常工作来说重要，而且在联合国所代表的价值观念方面也是重要的，我对此表示欢迎。

正如大会所知道的，创始国建立联合国是为了建立一个对话和讨论的论坛——一个用《宪章》的话来说将鼓励所有人民“力行容恕，彼此以善邻之道，

和睦相处”的论坛。语文在使这一实行开放的呼吁具有真正意义方面发挥极为重要的作用，因为语文不仅仅是沟通工具。通过使人们汇集在一起，语文表达了一种知识和道德的世界远景。

追求使用多种语言工具主要意味着追求对文化多样性的尊重和促进普遍价值观念，简言之，就是追求新的人道主义。加强使用多种语文还意味着捍卫自己免遭任何形式的统一危险，并且共同尊重相互特性。语言和文化多样性能够在不被削弱的情况下调和，在不消逝的情况下汇集在一起，并且在不被取代的情况下联合在一起。

根据议程项目 156，大会今天将通过一项我们认为既雄心勃勃又平衡的决议草案。该草案雄心勃勃，因为它第一次强调必须充分执行在秘书处的工作语文和联合国正式语文方面为我们大家庭规定了语言准则的各项决议的规定。该草案雄心勃勃，因为它尽管不是面面俱到，但却涵盖同联合国语文有关的所有问题：秘书处的工作、各代表团之间的交流、招聘方式以及因特网站等。

该草案雄心勃勃，因为它不仅仅局限于联合国组织的正式语文。本着开放的精神，并且为了加强联合国普遍信息的影响，会员国将赞赏地注意到联合国新闻中心所做的工作。

草案也是平衡的，因为它并没有改变有关联合国组织准则的总哲学思想，而是重申联合国的基本原则，并且吁请秘书长充分执行这些准则。

决议草案是平衡的，因为它反映了在谈判过程中指导我们行动的两项原则：透明度和同僚共享权力。透明度，因为我们的会议向所有人开放；同僚共享权力，因为所有人都能够为该草案贡献一份价值。

许多代表团定期参加了由法国代表团主持的非正式会议，我对此表示欢迎。我认为，这证明会员国对使用多种语文问题的关心。因此，我感到高兴的是，通过将智力标准与协商一致的力量结合起来，我们能够加强这项决议草案中的价值观念，并且使

使用多种语文保持活力，因为它是联合国组织的基石。

最后，我感谢决议草案的很多提案国希望表明它们的全力支持。包括今天加入的 5 个国家在内的 102 个会员国成为该决议的提案国，这一现象发出了一个强烈的信息，我们对此表示赞赏。我相信，它将充分地反映在并具体地体现在本组织的日常工作中。

**西夫先生**（美利坚合众国）（**以英语发言**）：美国是一个族裔极为多样化的国家。所以，我们支持并安全赞赏使用多种语文。近 4 700 万美国人在家里说英语之外的一种语言。实际上，英语只是美国近 180 种语言之一。河对面的皇后区的居民，居美国族裔多样化的最高程度。那里 46% 的人在外国出生，来自 100 多个国家。最值得注意的是，皇后区有近 140 种语言，是世界上最多样化的地方之一。你再也找不到一个体现这么多不同的族裔和文化的相似地区。正如前纽约市长鲁道夫·朱利亚尼 2001 年 10 月 1 日在这个大会堂中所言：“美国人不是一个单一族裔群体，不是一个种族或一种宗教。美国人来自于世界各民族。”

我们完全尊重使用多种语文的原则和联合国的有关规则和条例。然而，我国代表团注意到，在联合国范围内采用多种语文，并不等同于普遍性或文化多样性。在审议时用多种语文问题时，我们认为联合国应当继续考虑到那些其主要受教育的语言不是六种正式语言之一的人的需求。我们应当加以小心，不要做出造成削弱本组织的普遍和多文化特征的决定。

**约瑟福夫先生**（俄罗斯联邦）（**以俄语发言**）：在联合国使用多种语文尤其体现为使用其各种正式和工作语言，它是本组织普遍性的基础，是实现其《宪章》根本目标的重要手段。本组织 60 年的经验表明，除非适当注意到维持其日常工作语言多样性，就几乎无法让越来越多的国家和谐地融入其实际的活动。

确保联合国六种正式语言之间的平等，是保存本组织真正的语言多样性的一项固有内容，它还包括让政府间和专家机构中的各会员国代表，通过高质量的会议服务而以各种正式语言畅通无阻地交流，并在联合国因特网网址设计和其信息与外展方面实现语言平等。我们在这方面注意到一个令人不安的趋势，即以所有正式语言同时印发文件方面长期出现拖延的现象，而且正在出现仅以英语印发包括向安全理事会提交的报告在内的文件的预发本的做法。这需要我们采取具体和立即的行动。

维护和加强在本组织使用多种语文的原则，还是确保世界各国人民获得有关本组织工作的充分信息和加强国际支持的关键。也决不能忘记，本组织正式语言之间的平等原则，需要公平对待秘书处各个语文服务部门，确保其资源和人员配置需求得到满足。这在很大程度上将决定向各会员国提供的服务的质量。

当然，关于使用各种语文的项目绝非仅限于联合国正式语言的问题。今天摆在我们面前的决议草案，正当地回顾了《在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言》的一些规定。此外，它重申了所有人在私下和公开场合自由地以及不受干涉或任何形式的歧视地使用自己的语言、并真正能够以自己的语言接受教育的权利。不幸的是，必须指出在该宣言通过至少 12 年之后，对联合国中的一些国家来说，这一提醒仍然未失去其任何意义。

俄罗斯高度重视本组织以及整个国际社会内部真正使用各种语文的问题，视之为实现各国人民之间的相互理解，交流知识、价值和积极的经验，以及通过在平等基础上的各种文化之间的对话而实现相互丰富知识的手段。我们认为，关于使用各种语文的决议草案，是通往实现本组织的这些重要目标的重要步骤，俄罗斯作为一个共同提案国，呼吁各会员国一致给予支持。

**乌比达先生**（布基纳法索）（**以法语发言**）：我能够在大会就使用多种语文的问题发言，实感荣幸。

我首先要欢迎各国代表团在关于摆在大会面前的决议草案的协商中始终表现出的合作、理解与和谐的精神。我还要祝贺担任协调员的法国常驻代表，他表现出重要的耐心和远见，否则我们就永远无法就关于使用多种语文的决议草案取得共识。

无论何时何地，交流都是人们在国家和国际一级持续追求和平、安全与理解中交换想法的最佳方式。今天的决议草案的重要性，反映出这种精神。对像联合国这样的组织来说，使用多种语文是捍卫和保留语言多样性的强有力的方法，也是各种文化之间对话的特殊手段。它促进在不同之中求同，强化了像《在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言》等联合国文书的执行。

多种语言是布基纳法索文化的基础之一。布基纳法索为我国有约 60 种语言而感到自豪，这一事实显然体现了我国人民的自由和丰富的文化。关于可持续发展政策，政府将多种语言作为有效满足每一种语言群体的期望的工具，凝聚必要的能量，建立一个自由、繁荣和和平的社会。

我国代表团当然很自豪的在就有关多种语言的决议草案的谈判过程中与其他代表团交流经验。我们愿意采取任何步骤并参加任何行动来加强联合国系统内以及我们各国国内的多种语言性。布基纳法索因此愿呼吁所有代表团无保留地支持已经提交大会通过的决议草案。

**主席(以法语发言):**我们已经听取了有关这一项目的最后一位发言者的发言。

大会现在将对决议草案采取行动(A/59/L.62)。

我谨通知各会员国，自从决议草案 A/59/L.62 提出以来，下列国家成为其提案国：巴西、克罗地亚、圭亚那、圣卢西亚、巴拉圭和乌克兰。

我是否可以认为大会愿意通过决议草案 A/59/L.62?

**决议草案 A/59/L.62 获得通过**(第 59/309 号决议)。

**主席(以法语发言):**在请发言者就刚刚通过的决议解释立场之前，我谨提请各代表团注意，解释投票或立场的发言以 10 分钟为限，并应由各代表团在自己的座位上发言。

**山本朗先生(日本)(以英语发言):**我国代表团对于本决议以协商一致方式获得通过感到高兴。我们愿感谢提案国和参加起草协商的各方为使决议达成共识所表现出的决心。

正如在决议的序言部分所提到的那样，我们各会员国承认，联合国寻求多种语言做法作为促进、保护和维持全球语言和文化多样性的手段。我们还承认，真正的多种语言推动在多样性环境中的团结和国际谅解。因此，多种语言是大会议程上的一个重要项目，我们认为需要认真审议和时间。

作为我们精简大会议程集体努力的一部分，我国代表团提议，关于多种语言的议程项目每三年审议一次。该建议没有体现在刚刚通过的决议中。然而，我们希望这样的建议将在大会第 61 届会议的讨论中再次提出。

**柳先生(大韩民国)(以英语发言):**首先，我国代表团愿表示，我们极为赞赏作为根据题为“多种语言”的议程项目 159 提交的决议草案的协调方的法国代表团，该代表团通过进行一系列磋商为在案文上取得共识作出了具有深远意义的努力。我们还要感谢以建设性和合作方式参加谈判的其他代表团。

由于决议体现了包括我国在内的想法一致的国家关切，大韩民国加入了协商一致。与此同时，我也表示我国代表团完全支持美利坚合众国和日本代表团所提的意见。

我国代表团认为，为了实现真正的多种语言，决议还必须充分考虑除联合国官方语言以外的其他语言。全世界许多人民每天使用着其他语言。同想法一致的国家一道，我们真诚希望下一份关于此问题的决议草案将考虑这些方面，因而变得更为均衡。

**主席(以法语发言):**我们已经听取最后一位解释立场的发言者发言。

我是否可以认为大会愿意结束其对议程项目 156 的审议?

**就这样决定。**

**上午 11 时 30 分散会**



